# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Praktyka 1 |
| Nazwa w j. ang. | Professional Translator Training 1 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 3 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Dr hab. Joanna Dybiec-Gajer, prof. UP | Zespół dydaktyczny  Dr Małgorzata Brożyna-Reczko |

Opis kursu (cele uczenia się)

|  |
| --- |
| Studenci odbywają praktykę w wymiarze 60 h w wybranym biurze tłumaczeń bądź kancelarii tłumacza przysięgłego, działach tłumaczeń w przedsiębiorstwach, korporacjach międzynarodowych. Studenci sami wybierają miejsce praktyki. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Wiedza z zakresu przekładoznawstwa, technik i strategii tłumaczeniowych |
| Umiejętności | Umiejętność zastosowania wiedzy z dziedziny przekładoznawstwa w środowisku zawodowym. Posługiwanie się językiem angielskim na poziomie C1+. |
| Kursy | Teoria i pragmatyka przekładu, Tłumaczenie pisemne, Warsztaty tłumaczeniowe |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekty uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **W01** Zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu przekładoznawstwa oraz wybranych subdyscyplin językoznawczych i przekładoznawczych; | K2\_W02 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **U01** wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, narzędzi i zasobów, oraz formułuje na tej podstawie krytyczne sądy  **U02** w sposób kompetentny formułuje, analizuje i rozwiązuje problemy tłumaczeniowe w przekładzie tekstów pisemnych i ustnych w parze językowej angielski – polski;  **U03** samodzielnie zdobywa wiedzę tłumaczeniową oraz rozwija umiejętności badawcze a także podejmuje autonomiczne działania zmierzające do dalszego rozwijania kompetencji tłumaczeniowej i kierowania własną karierą zawodową;  **U04** wykonuje tłumaczenia w parze językowej polski-angielski z wykorzystaniem odpowiednich narzędzi tłumaczeniowych i zgodnie z otrzymaną specyfikacją | K2\_U01  K2\_U02  K2\_U03  K2\_U09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **K01** rozumie znacznie wiedzy w rozwiązywaniu problemów;  **K02** krytycznie ocenia odbierane treści. | K2\_K01  K2\_K04 |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny/zaliczenia praktyk | Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny (zaliczenia) jest:  • uzyskanie od opiekuna praktyk pozytywnej oceny pracy według zasad określonych w Regulaminie Praktyk na podstawie wykonanych zadań zleconych przez opiekuna  • uzyskanie od opiekuna z ramienia Uniwersytetu Pedagogicznego pozytywnej oceny pracy według zasad określonych w Regulaminie Praktyk na podstawie sporządzonej przez studenta dokumentacji praktyk.  W okresie zdalnego nauczania w czasie epidemii:  - praktyka może odbywać się zdalnie;  - dokumentacja może zostać przesłana w formie elektronicznej na adres mailowy opiekuna praktyk. Oryginały podpisanych dokumentów studenci dostarczają opiekunowi praktyk najpóźniej dwa tygodnie przed zakończeniem semestru zimowego. Mogą one zostać przesłane pocztą na adres Instytutu Filologii Angielskiej. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |